

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

### 12月30日(月)、平成26年1月3日(金)は可燃ごみ収集はありません

日本語記事は4ページにあります。

#### Coleta de lixo durante o final do ano e o início do ano novo

Do dia 30/12 (seg) ao dia 3/1 (sex) não realizaremos coleta de lixo incinerável. A última coleta de lixo incinerável durante este ano será no dia 27/12 (sex) e a primeira coleta do ano que vem será no dia 4/1 (sab). Como prevemos que teremos uma grande quantidade de lixo incinerável para recolher na primeira coleta do ano, o itinerário e o horário da coleta poderá sofrer algumas alterações. Lixo colocado nos locais de coleta depois das 8:00 não será recolhido. Por isso, favor trazê-lo aos locais de coleta sem falta até este horário. Lixo deixado fora da data e horário de coleta também não será coletado. Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

#### ▼Sobre a utilização do centro processador de lixo não incinerável (lixo reciclável, de papel, de tecidos, de óleo alimentício usado, etc) durante o final deste ano e o início do ano novo:

Prevedemos que haverá um grande número de pessoas utilizando o centro e o "Clean Center" durante o final de ano e o início do ano novo. Na medida do possível, procure utilizar os centros antecipadamente. Para informações a respeito dos centros de processamento de lixo não incinerável, ligue para o número (Tel:95-0126).

▼Cooperativa de Meio Ambiente de Kariya e Chiryuu: Prevedemos que durante o final deste ano e o início do ano novo o centro de processamento de lixo "Clean Center" (lixo de grande porte e lixo incinerável) terá um movimento muito grande. Na medida do possível, procure separar o lixo incinerável (papel, lixo orgânico, plantas) e o lixo de grande porte (móveis em geral, objetos de madeira) e levá-los para o local de coleta perto de sua residência. Prevedemos que teremos grande movimento nos dias 27/12 (sex), 28/12 (sab), 29/12 (dom) e 4/1 (sab).

▼Informações acerca do centro de processamento "Clean Center": Cooperativa de Meio Ambiente de Kariya e Chiryu (tel: 21-5389).

	Coleta de lixo incinerável	Centro de processamento de lixo não incinerável	Centro de processamento "Clean Center"
Último dia de coleta deste ano	27/12 (sex)	29/12 (dom)	29/12 (dom)
Primeiro dia de coleta do ano novo	4/1(sab)-coleta especial. A partir do dia 6/1 (seg) iniciaremos a coleta regular.	4/1 (sab)	4/1 (sab). * Recesso no dia 5/1 (dom).
Advertências	Leve seu lixo para o local de coleta até as 8:00 sem falta. Lixo levado depois que o caminhão de lixo passar não será recolhido.	Horário de funcionamento: das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Horário de funcionamento: das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.
Informações	Departamento de Meio Ambiente	Departamento de Meio Ambiente	Cooperativa de Meio Ambiente de Kariya e Chiryuu

#### The Notice: Garbage Collection (12/27/2013 - 01/04/2014)

We will not collect any garbage on Monday, December 30 2013 and on Friday, January 3 2014. The last day of garbage collection in 2013 is Fri., Dec. 27, 2013 and the first day in 2014 is temporarily Sat., Jan. 4, 2014; we may

change the designated route and the time for collection as the amount of the final garbage disposal increases on the two days. Please be sure to take out your garbage by 8:00 a.m., or we will not collect your garbage. Any garbage dumped except on the designated day can not be collected. We need your continuous cooperation for the proper manner of garbage dumping.

▼How to bring your garbage to The Non-Combustible Garbage Disposal Center: You can bring the items: recyclables, non-combustibles, used paper, wasted cloth, used cooking oil, and so forth. Please bring your garbage to the center earlier because a lot of garbage will be brought during the period. Inquires about the Non-Combustible Garbage Disposal Center: the Envelopment Department (Tel: 95-0126)

▼How to bring your garbage to The Clean Center in Kariya city: The Clean Center is a facility with a combustible garbage incinerator. You can bring combustible items (e.g., paper, kitchen garbage, plants, and so forth) and bulky garbage (e.g., furniture, wooden goods, and so forth), and need to separate combustibles and bulky items. However, as a lot of garbage is brought directly to the Clean Center in the period, please take out your garbage to the local site on the designated days; you should avoid especially on Fri., Dec. 27, Sat., Dec.28, Sun., Dec. 29, 2013, and Sat., Jan. 4, 2014.

▼Inquires about the Clean Center: The Kariya and Chiryu Envelopment Association (Tel: 21-5389)

	Combustible garbage collection	The Non-Combustible Garbage Disposal Center	The Clean Center
The last collection day in 2013	Fri, Dec. 27, 2013	Sun, Dec. 29, 2013	Sun, Dec. 29, 2013
The first collection day in 2014	Sat./01/04 (Temporary collection) From Mon, Jan. 6, 2014 (Regular collection)	Sat, Jan. 4, 2014	Sat, Jan. 4, 2014 (Sun, Jan. 5, 2014 closed)
Notes	Please be sure to take out your garbage by 8:00 a.m., or we will not collect your garbage.	Operations: 9:00 a.m. - 12:00 p.m. 1:00 p.m. - 4:00 p.m.	Operations: 8:30 a.m. - 12:00 p.m. 1:00 p.m. - 4:00 p.m.
Inquires	The Envelopment Department	The Envelopment Department	The Kariya and Chiryu Envelopment Association

#### ミニバス年末運行のご案内

日本語記事は5ページにあります。

#### Circulação don mini-ônibus durante o final de ano

Os ônibus circularão durante o final do ano, do dia 29/12 ao dia 31/12. Aproveite para utilizar os serviços para fazer compras, ir ao hospital, etc. Verifique os horários de funcionamento durante o final do ano na home page do mini-ônibus.

※ Do dia 1/1 ao dia 3/1 os ônibus não funcionarão.

▼Informações: Departamento de Urbanização Encarregado da promoção da urbanização (Tel: 95-0158)

#### The City Mini Bus service at the end of the year, 2013

Thank you for using our Mini Bus regularly The City Mini Bus has applied the special year-end schedule (12/29-12/31) since 2011. We hope you will use our bus service when going shopping or going to the hospital. The limited time table is applied at the year-end. Please refer to the time table at the mini bus guide book or our website.

※ The Mini Bus is out of service from Jan.1 2014 - Jan. 3 2014

▼Inquiries: the person in charge of promotion at city planning division (Tel: 95-0158)